



# Social Security

## Làm Việc Có Ảnh Hưởng Thế Nào Đến Quyền Lợi Của Quý Vị

2006

[www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov)

# Làm Việc Có Ảnh Hưởng Thế Nào Đến Quyền Lợi Của Quý Vị

Quý vị có thể được hưởng quyền lợi hưu trí hay quyền lợi cho người còn sống của An Sinh Xã Hội và vẫn đi làm. Tuy nhiên, theo luật lệ, quyền lợi của quý vị có thể bị giảm bớt nếu quý vị kiếm lợi, lãnh lương nhiều hơn một mức ấn định nào đó. Tờ bá cáo này giải thích về những khoản tiền nào được xem là “lợi tức” và làm cách nào để trình báo khoản lợi tức này với Sở An Sinh Xã Hội. Tờ này cũng giải thích về một quy tắc đặc biệt thường được áp dụng cho năm đầu tiên mà quý vị bắt đầu được hưởng các quyền lợi An Sinh Xã Hội.

***LƯU Ý:** Một bộ quy tắc khác được áp dụng cho những người hưởng tiền trợ cấp bệnh tật hoặc Tiền Phụ Cấp Lợi Tức SSI của An Sinh Xã Hội. Những người này cần phải trình báo tất cả các lợi tức kiếm được cho Sở An Sinh Xã Hội. Hơn nữa, các quy tắc khác cũng được áp dụng cho hầu hết những việc làm ngoài Hoa Kỳ. Xin liên lạc với Sở An Sinh Xã Hội nếu quý vị đang làm việc (hay dự định làm việc) ở hải ngoại.*

## **Quý vị có thể làm việc kiếm được bao nhiêu mà vẫn được hưởng các quyền lợi?**

**Nếu quý vị sinh vào giữa ngày 2 tháng giêng năm 1941 và ngày 1 tháng giêng năm 1942, tuổi hưu toàn phần của quý vị là 65 tuổi cộng 8 tháng. Nếu quý vị làm việc và đang tuổi hưu toàn phần hay lớn hơn, quý vị có thể lãnh được tiền hưu, không kể làm việc kiếm được bao nhiêu. Nếu quý vị trẻ hơn dưới tuổi hưu toàn phần, có một giới hạn làm việc và vẫn lãnh toàn tiền hưu ở sở An Sinh Xã Hội. Nếu quý vị trẻ hơn tuổi hưu toàn phần trong năm 2006, chúng tôi phải trừ 1 dollar trong tiền hưu của quý vị ở mỗi 2 dollars quý vị kiếm được trên giới hạn \$12,480.**

**Nếu quý vị tuổi hưu toàn phần trong năm 2006, chúng tôi phải trừ \$ 1 cho mỗi \$3 quý vị kiếm được quá giới hạn \$33,240 cho đến tháng mà quý vị đạt tuổi hưu toàn phần.**

## **Những thí dụ sau đây nhằm cho thấy các quy tắc này có ảnh hưởng đến quý vị như thế nào:**

Chúng tôi giả dụ rằng quý vị bắt đầu được hưởng trợ cấp An Sinh Xã Hội lúc 62 tuổi vào tháng Giêng năm 2006 là \$600 một tháng (\$7,200 trong năm). Trong năm này, quý vị làm việc và kiếm được \$20,480 (\$8,000 quá mức giới hạn \$12,480). Chúng tôi phải trừ giữ \$4,000 của số tiền hưu cấp

An Sinh Xã Hội của quý vị (\$1 cho mỗi \$2 mà quý vị thu nhập quá mức giới hạn), nhưng quý vị vẫn còn được hưởng \$3,200 tiền hưu trợ cấp.

Hoặc là, chúng tôi giả dụ quý vị chưa đến tuổi hưu toàn phần vào năm, nhưng đủ tuổi hưu trí toàn phần vào tháng Chín năm 2006. Quý vị đã kiếm được \$34,440 trong tám tháng từ tháng Giêng đến tháng Tám. Trong khoảng thời gian này, chúng tôi phải khấu trừ \$400 (\$1 cho mỗi \$3 mà quý vị kiếm được quá mức giới hạn \$33,240). Quý vị vẫn còn được hưởng \$4,400 tiền hưu trợ cấp An Sinh Xã Hội của mình. Và, bắt đầu vào tháng Chín (khi quý vị đủ tuổi hưu toàn phần), quý vị sẽ bắt đầu được hưởng trọn vẹn số tiền hưu cấp của mình không cần biết làm việc có bao nhiêu lợi tức.

## **Tiền lương và số tiền hưu cấp của quý vị—sẽ lãnh được bao nhiêu?**

Bàn kê khai dưới đây cho quý vị thấy quý vị sẽ nhận được bao nhiêu tiền trợ cấp An Sinh Xã Hội trong năm 2006, dựa trên mức quyền lợi hàng tháng và lợi tức của quý vị như đã được ước tính.

## Dùng cho những người trẻ hơn, chưa đủ tuổi hưu toàn phần tháng trong trọn năm

<i>Nếu mức quyền lợi An Sinh Xã Hội hàng tháng của quý vị là</i>	<i>Và lợi tức mà quý vị thu nhập được là</i>	<i>Quý vị sẽ lãnh được tiền trợ cấp hàng năm là</i>
\$700	\$12,480 hay ít hơn	\$8,400
\$700	\$15,000	\$71,400
\$700	\$20,000	\$4,6400
\$900	\$12,480 hay ít hơn	\$10,800
\$900	\$15,000	\$9,540
\$900	\$20,000	\$7,040
\$1,100	\$12,480 hay ít hơn	\$13,200
\$1,100	\$15,000	\$11,940
\$1,100	\$20,000	\$9,440

## Những lợi tức nào được tính...và khi nào chúng tôi phải tính những lợi tức đó?

Nếu quý vị làm việc cho người khác, chỉ có lương của quý vị được tính vào mức giới hạn lợi tức của An Sinh Xã Hội. Nếu quý vị hành nghề tự do, chúng tôi chỉ tính số lợi tức thu nhập sau khi được trừ thuế của quý vị từ việc làm thương mại riêng. Chúng tôi không tính những lợi tức như các khoản tiền trợ cấp

khác của chính phủ, lợi tức đầu tư, tiền lời, hưu bổng, tiền hưu bảo hiểm tư, và doanh lợi.

Nếu quý vị là người làm công ăn lương, lợi tức chỉ tính khi có kiếm được chứ không phải khi được trả tiền lương. Chẳng hạn như nếu quý vị có lợi tức thu đạt được trong năm nay, nhưng lại lãnh tiền lương vào năm sau, số tiền lợi tức này không được tính là lợi tức trong năm mà quý vị nhận được số tiền lương đó. Một số thí dụ như là tiền nghỉ bệnh hoặc nghỉ phép đã được tích lũy và tiền thưởng.

Nếu quý vị hành nghề tự do, lợi tức được tính khi quý vị nhận được tiền—chứ không phải khi quý vị thu đạt được—trừ khi số tiền đó đã được trả trong năm sau khi quý vị được hưởng An Sinh Xã Hội và đã kiếm được số lợi tức này trước khi hưởng được tiền trợ cấp An Sinh Xã Hội.

## Các quy tắc đặc biệt cho năm về hưu đầu tiên

Đôi khi có người đã về hưu vào giữa năm, đã làm việc kiếm được nhiều hơn mức giới hạn lợi tức trong năm. Đó là lý do tại sao có những quy tắc đặc biệt được áp dụng quy cho các khoản lợi tức trong một năm, thường là năm đầu tiên hồi hưu. Theo những quy tắc đặc biệt này, quý vị vẫn có thể nhận được trọn vẹn ngân phiếu An Sinh Xã Hội cho bất cứ cả tháng nào mà quý vị đã về hưu, bất chấp tiền làm kiếm được trong năm

Trong năm 2006, người chưa đủ tuổi hưu trí toàn phần, được xem là hồi hưu nếu có lợi tức hàng tháng là \$1,040 hay ít hơn. Thí dụ, John Smith về hưu lúc 62 tuổi vào ngày 30 tháng Mười năm 2005. Ông sẽ kiếm được \$45,000 tiền lương cho đến cuối tháng Mười. Ông làm việc làm bán phần vào tháng Mười Một, kiếm được \$500 mỗi tháng. Mặc dù lợi tức trong năm của ông đã vượt quá mức giới hạn cho năm 2006 (\$12,480), ông sẽ vẫn nhận được tiền An Sinh Xã Hội cho tháng Mười đến hết tháng Mười Hai. Đây là vì lợi tức của ông trong những tháng đó thấp hơn \$1,040, mức giới hạn hàng tháng cho “năm đầu tiên hồi hưu” đặc biệt dành cho người nào chưa đủ tuổi hưu trí toàn phần. Nếu ông Smith kiếm nhập được hơn \$1,040 vào bất cứ tháng nào trong những tháng đó (từ tháng Mười Một đến tháng Mười Hai), ông sẽ không được hưởng quyền lợi dành cho hai tháng này.

Bắt đầu từ năm 2007, chỉ có những giới hạn hàng năm sẽ được áp dụng cho ông Nguyễn Smith bởi vì ông sẽ bị quá năm đầu tiên hồi hưu của mình.

Cũng vậy, nếu quý vị hành nghề tự do, chúng tôi sẽ xem xét mức độ làm việc của quý vị trong doanh nghiệp của mình để xác định xem quý vị có được hồi hưu hay không. Có một phương cách là theo dõi số thời gian làm việc của quý vị. Nói chung, nếu quý vị làm việc trên 45 giờ mỗi tháng trong công việc hành nghề tự do của mình, quý vị không được hồi hưu; nếu làm việc dưới 15 giờ mỗi tháng, quý vị được xem là hồi hưu. Nếu làm việc từ 15 đến 45 giờ mỗi tháng, quý vị không được xem là hồi hưu nếu việc

làm này đòi hỏi phải rất thành thạo trong nghề hoặc quý vị đang điều hành một doanh nghiệp có cỡ.

## **Báo cáo những thay đổi về lợi tức của quý vị**

Chúng tôi điều chỉnh số tiền cấp An Sinh Xã Hội của quý vị cho năm 2006 dựa theo những gì quý vị đã báo cho chúng tôi về lợi tức của quý vị trong năm nay. Nếu quý vị nghĩ rằng lợi tức của quý vị trong năm 2006 sẽ đổi khác hơn so với những báo cáo của quý vị lúc ban đầu, xin cho chúng tôi được biết ngay.

Nếu những thân nhân khác trong gia quyến nhận các quyền lợi dựa vào việc làm của quý vị, lợi tức thu nhập sau khi quý vị bắt đầu được hưởng quyền lợi hưu trí cũng có thể sẽ giảm bớt quyền lợi của họ nữa. Tuy nhiên, nếu người phối ngẫu và các con của quý vị được hưởng quyền lợi với tư cách là thân nhân trong gia quyến, lợi tức của họ chỉ ảnh hưởng đến quyền lợi của chính họ.

Nếu quý vị cần được giúp suy tính các khoản lợi tức của quý vị, xin liên lạc với chúng tôi. Khi quý vị gọi, xin có sẵn số An Sinh Xã Hội.

## **Lợi tức phụ trội của tôi sẽ làm tăng quyền lợi của tôi hay không?**

Mức quyền lợi An Sinh Xã Hội lúc ban đầu của quý vị được dựa trên những năm có số lợi tức cao nhất của quý vị. Nhưng mỗi năm, chúng tôi đều duyệt lại hồ sơ của tất cả những người được hưởng An Sinh Xã Hội vẫn còn làm việc. Nếu lợi tức trong năm



cuối cùng của quý vị trở thành một trong những năm lợi tức cao nhất, chúng tôi sẽ tính lại mức quyền lợi của quý vị và trả cho quý vị mọi khoản tiền được gia tăng. Đây là một tiến trình tự động và thường được hoàn tất trước tháng Mười của năm sau. Thí dụ, vào tháng Mười năm 2006, quý vị phải nhận được khoản tiền gia tăng dành cho lợi tức của quý vị trong năm 2005 nếu những khoản lợi tức đó làm gia tăng mức quyền lợi của quý vị. Khoản gia tăng này sẽ có hiệu lực được nhận lãnh đến tháng Giêng năm 2006.

## Liên lạc với Sở An Sinh Xã Hội

Muốn biết thêm tin tức và tìm thêm các ấn bản, xin viếng thăm mạng lưới của chúng tôi tại [www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov) hay gọi điện thoại số miễn phí, **1-800-772-1213** (đối với người điếc hay lãng tai, xin gọi số TTY, **1-800-325-0778**). Chúng tôi giả đáp thắc mắc từ 7:00 sáng đến 7:00 tối, từ thứ Hai đến thứ Sáu. Chúng tôi cung cấp tin tức bằng điện thoại tự động 24 giờ một ngày.

Nếu quý vị cần thông dịch viên để hướng dẫn quý vị trong các dịch vụ An Sinh Xã Hội, chúng tôi sẽ cung cấp thông dịch viên miễn phí cho quý vị. Các dịch vụ thông dịch đều có sẵn bằng điện thoại hay tại văn phòng An Sinh Xã Hội. Xin gọi số điện thoại miễn phí của chúng tôi **1-800-772-1213**, nếu quý vị nói tiếng khác ngoài Anh-ngữ, xin bấm số 1 hay đợi trên đường dây cho đến khi có một đại diện tiếp chuyện. Thông dịch viên sẽ được tiếp xúc để giúp quý vị qua điện thoại. Nếu công việc của quý vị không thể nào hoàn tất qua đường dây điện thoại, chúng tôi sẽ hẹn cho quý vị đến một văn

phòng An Sinh Xã Hội tại địa phương và sắp xếp cho một thông dịch viên có mặt lúc quý vị đến tham quan.

Chúng tôi sẽ giữ kín tất cả các cuộc điện thoại. Chúng tôi cũng muốn chắc chắn là quý vị nhận được dịch vụ chính xác và lịch sự. Vì vậy cho nên chúng tôi có đại diện An Sinh Xã Hội thứ hai giám sát một số điện đàm.



**Social Security Administration**  
SSA Publication No. 05-10069-VI  
How Work Affects Your Benefits (Vietnamese)  
January 2006